

LES ENLUMINURES, LTD

2970 North Lake Shore Drive 11B
Chicago, Illinois 60657

tel 1-773-979-5986
fax 1-773-528-3976

Les Enluminures

Le Louvre des Antiquaires
2, Place du Palais-Royal
34, allée Riesener
75001 Paris

tél : 33 1 42 60 15 58
fax : 33 1 42 15 00 25

S'ensuit plusieurs devotes oraisons... [Book of Prayers for the liturgical year]
In French with some Latin, manuscript on paper
[Paris, Convent of the Filles-Dieu, c. 1550]

[i-vi] + 308 folios + [vii-viii], complete, on paper (watermark of a pot close to Briquet 12700, Paris and northern France circa 1550), 39 quires (i-xxi⁸, xxii⁹ (9 ff. out of 10 : no gaps in text), xxiii⁶, xxiv¹⁰, xxv-xxxvii⁸, xxxviii-xxxix¹⁰), written in a fine and careful semi-cursive script in brown ink on a single column of 21 lines (justification, 108 x 68 mm), quire signatures, prickings still visible in outer margins, ruling in a frame with brown ink, 1 or 2-line high initials calligraphically composed and heightened with yellow-orange ink, MANY OF THEM WITH ANTHROPOMORPHIC DRAWINGS (faces, heads, etc.), rubrics underlined in blue and red, line endings in red and blue. CONTEMPORARY BINDING of mid-sixteenth-century calf (see Hobson, no. 41, p. 101, similar bindings dated circa 1550), covers paneled with two gold fillets surrounding a gold-tooled medallion, fleurons tools at the angles, outer frame composed of triple blind stamped fillets, remnants of clasps, spine in five compartments with four raised thongs (sewn on six thongs in all), elegant chiseled gilt edges (spine rebacked). Dimensions 145 x 110 mm.

Devotional manuscript in the vernacular likely written for Renée Hennequin, a nun of the Convent of the Filles-Dieu in Paris. In a contemporary binding, it includes a great many prayers, many unedited and otherwise unknown, all neatly transcribed and introduced by colorful calligraphic drawings. Further study of this manuscript promises to enrich our knowledge of vernacular spirituality of the Order of Fontevraud in France.

PROVENANCE

1. Renée Hennequin : "A soeur Renée Hennequin" on the lower pastedown. Renée Hennequin was certainly the first owner of the manuscript. She is most likely the sister of Aimar and Jérôme Hennequin, who were on the side of the Guise during the League (Ligue). They are sons of Dreux Hennequin and of Renée Nicolai. Aimar Hennequin became bishop of Rennes and officiated at the Cathedral of Paris during the siege. Jerome became counselor at the

Parliament and then bishop of Soissons. Their brother, René Hennequin, brother-in-law of Michel de Marillac, was likewise a fervent Catholic, who stayed faithful to the royal power.

2. The Convent of the Filles-Dieu: on the upper flyleaf "pour le couvent des Filles-Dieu de Paris." Founded in 1226 by Saint Louis (1226-1270), the convent was taken over by the Order of Fontevraud in 1495. Thirty-four nuns remained at the moment of the Revolution, when they were dispersed, along with the rich library. The convent buildings were destroyed, and the rue du Caire was constructed on their site (see Cottineau, vol. 3, col. 2197).
3. Madame Le Masson (f. 307v).
4. G. R. Airth (ex-libris on the upper flyleaf).

TEXT

The text consists of prayers to accompany the liturgical offices and the feasts throughout the liturgical year. Several passages show that the prayers have been edited specifically for the convent of the Filles-Dieu.

ff. [i-i verso], Meditation on the poverty of Christ: Incipit, I...] souffrirent de peine et de travail en chemin...; Explicit, "... et consoler en tout mes besoins durant le tamps de ceste peregrination tellement [...]";

ff. [ii-v], "Pour la feste des innocens, pencés ce jour comment Nostre Seigneur par sa grande dignation pour l'amour de vous a voulu fuir en Egipte..." ;

ff. [v-vi verso], "Preparation pour celebrer les faistes des saints jours et jours de chacune feste des saints. Vous debvés vaquer a devotion ..."

ff. 1-5, *S'ensuit plusieurs devotes oraisons et meditations pour chascune feste de l'an. Et premierement pour l'avant et pour le jour de l'annuntiation nostre dame.* Incipit: "Nostre benoist createur qui est le pere des misericordes et le cieus de toute consolation, voyant et considerant nostre perdition et dampnation [...]";

ff. 5v-6v, *Oraison a nostre dame.* Incipit: "O Vierge tres noble et tres digne en quelle noblesse et dignité vous estes [...]";

ff. 7- 10, *Oraison à nostre seigneur.* Incipit: "O mon doulx sauveur Jesus, que faisies vous alors en ce digne ventre..." ;

ff.10-11v, *En saluant la benoiste mere de Dieu, dirés ceste oraison*. Incipit: O benoiste dame, vierge excellante, tresdigne mere de dieu, mere de pitié et de misericorde, moy, vostre petite ancelle tres indigne ...; Explicit : "... fruct de vostre precieulx ventre. Amen";

ff. 12-13, "Item le jour de l'annunciation et le premier dymanche de l'advent et le mecredy des quatre temps de l'avant en remercyant Dieu dirés...;"

ff. 13-14, *Prosa de beata Maria*. Incipit: "Misus Gabriel de celis, verbi bajusus fidelis sacris disserit loquelis cum beata virgine..." ; Explicit : "... incolatus hic est in periculo, Amen" ;

f. 14, *Oratio de beata Maria*. Incipit: "Salve nostra puerpera ante partum integra integrior post partum ; salve venter deum [...];

ff. 14v-15, *Oratio de beata Maria*. Incipit: "O Virgo, virga sublimis in quam sublime verticem [...]" ;

f. 15, *A saint Gabriel*. Incipit: "O Gabriel nuntius celorum [...]" ;

ff. 15-15v, "Item le jour de l'annuntiation, dirés d'avantaige les six patenostres des festes de nostre dame ..." ; Explicit "... le seul filz naturel de dieu qui venoit rachepter et sauver le monde perdu";

f. 16v, "Pour remercyer dieu de ce merveilleux venefice pour accompagner ceste digne vierge en Bethelam, vous dirés chascun jour de l'Avant : Pater noster, Ave Maria [...]" ;

f. 16v-17v, *Pour le II^e dymanche de l'Avant*. Incipit: "Le second dymanche de l'avant dittes quatre patenostres. La premiere en l'honneur de l'incarnation [...]" ;

f. 17v-17bis, *Pour le III^e dymanche de l'Avant*. Incipit: "Le troizieme dymanche, dirés quatre patenostre. La premiere en l'honneur de l'incarnation [...]"

ff. 17bis-17bis verso, *Pour le IIII^e dymanche de l'Avant*. Incipit: "Le quatriesme dymanche, auquel est dit 'Dominus prope est', vous devez esjouyr en esprit et de plus en plus [...];

ff. 21-22v, *Meditacions et oraisons pour le saint jour de Nouel*. Incipit: "Au saint jour de Nouel est le jour tres noble et cler [...]" ;

ff. 22v-28v, *Oraison a nostre seigneur*. Incipit: "O mon benoist redempteur et benigne sauveur Jesus, je vous adore, je vous loue [...]" ;

ff. 28v-31, *Oraison a la tresdigne mere de Dieu*. Incipit: "O vierge tres digne et excellante sur toutes aultres. O mere heureuse par [...]" ;

ff. 31-32v, *Pour la messe de mynuit*. Incipit: "Vous dirés ce jour, durant la messe de mynuit, en remercyant la benoïste tinité [...]"

ff. 32v-33, *Pour la messe du poinct du jour*. Incipit: "A la messe du poinct du jour, vous dirés Salve puer Jesu' [...]";

ff. 33-34, *Prosa de beata Maria*. Incipit: "Letare puerpera leto [...]";

ff. 34-35v, *Oratio qui ce trouve au temps de l'Avant*. Incipit: "Sancta Maria cum filio [...]";

f. 36, *De sancto Joseph*. Incipit: "Ave Joseph, benignissime matris dei [...]";

ff. 36-37, *Prosa de nativitate domini*. Adest dies preelecta, dies leta et jocunda [...]";

ff. 37v-38, *Pour le temps de Nouel*. Depuis Nouel jusques à la Purification, vous yrés tous les jours visiter le doulx enfent Jesus [...]";

f. 38, *Pour les deulx festes de monseigneurs saint Jehan l'evangeliste*. Le jour de la feste de monseigneur [...]";

ff. 38-39v, *Oraison pour rendre grace a dieu des privilegees qu'il a donnés a monseigneur saint Jehan*. Incipit: "O pere eternal mon Dieu, mon souverain seigneur et mon tres doulx sauveur [...]";

ff. 39v-47, *Oraison au tresglorieulx apostre et evangeliste monseigneur saint Jehan*. Incipit: "O tres glorieulx, tres grand et excellent prince du royaulme celeste [...]";

ff. 47-47v, *De sancto Johanne evangelista*. Incipit: "Ave Johannes, gratia sideris fulgens [...]";

f. 47v, *De sancto Johanne evangelista*. Incipit: "Gaude nate Zebedei, o cognate nostre spei [...]";

f. 48, *Pour le jour de la circumsision nostre seigneur*. Incipit: "Vous yrés le jour de la circumsision [...]";

ff. 48-52, *Oraison a nostre seigneur*. Incipit: "Mon benigne redempteur et doulx sauveur Jesus, je vous loue [...]";

ff. 52-53v, *Oraison a la tresdigne mere de Dieu*. Incipit: "O vierge tresdigne en quelle amour et sainte craincte [...]";

ff. 53v-55v, *Oraison pour le nom de Jesus qui a esté ce jour imposé à nostre seigneur*. Incipit: "Mon Deu et benoïst redempteur, vous avez voulu que en tel jour [...]";

ff. 55v-56v, *Oratio de nomine Jesu*. Incipit: "Doulcissime et amantissime Jesus. Jesus est nomen bonum [...]";

ff. 56v-57, *Alia oratio de nomine Jesu*. Incipit: "O nomen Jesus predulce michi e requies certa laborum [...]";

ff. 57-57v, *Pour le jour de l'epiphanye*. Incipit: "Pencés ce jour comme le doulx roy Jesus nouvellement né [...]";

ff. 57v-61, *Oraison a nostre doulx saulveur Jesus*. Incipit: "O mon seigneur, mon dieu et mon benoist redempteur Jesus, fontaine de pitié et abisme de misericorde [...]";

ff. 61-63v, *Oraison a nostre dame*. Incipit: "O royne de misericorde, mere de mon benoist redempteur [...]";

ff. 63v-64, *Oratio de baptismo Jesu et ejus jejunio in deserto*. Incipit: "Gratias tibi ago domine Jesu Christe qui in sancto baptismate [...]";

ff. 64-64v, *Pour le jour du baptesme de nostre seigneur Jesu Crist*. Incipit: "Vous penserés le jour du baptesme comment [...]";

ff. 65-66v, *Oraison a nostre seigneur*. Incipit: "O mon doulx saulveur Jesus que c'est moult merveilleuse et admirable a veoyr [...]";

ff. 66v-67, *Oraison a saint Jehan Baptiste*. Incipit: "O benoist amy de dieu, monseigneur saint Jehan Baptiste, en quelle sainte crainte, humilité et reverence [...]";

ff. 69v-70, *Orasion a nostre dame*. Incipit: "O mere piteuse, qui pourroit penser en quelle douleur vous estiés [...]";

ff. 71-72v, *Pour le jour de la Purification Nostre dame*. Incipit: "Vous penserés le jour de la purification comment la glorieuse vierge Marie offrit son benoist filz [...]";

ff. 72v-73, *Oraison a Dieu le Pere*. Incipit: "O pere eternal, je vous prie tres humblement pour l'amour [...]";

ff. 73-77, *Oraison a la tresdigne mere de Dieu*. Incipit: "Glorieuse vierge, mere de mon benoist redempteur Jesus, moy vostre poure et tres humble ancelle [...]";

ff. 77-78, *Prosa de purificatione beate Marie*. Incipit: "Lux advenit, veneranda lux [...]";

ff. 78-79v, *Oratio de purificaitone beate Marie et presentatione Jesu*. Incipit: "Benedico et gratiasago tibi dominie Jesu Christe puritatis auctor [...]";

ff. 80-81, *Pour le saint jour de Pasques*. Incipit: "O mon ame, au jour d'uy en ensuyvant nostre mere sainte eglise [...]";

ff. 81-87v, *Oraison a nostre seigneur*. Incipit: "O mon Dieu et mon tres misericordieux redempteur Jesus, je vous adore, je vous loue [...]";

ff. 87v-89, *Oraison a nostre benoist redempteur Jesus Crist*. Incipit: "Mon Dieu, mon sauveur Jesus, encore vous loue [...]";

ff. 89-90, *Oraison a nostre dame*. Incipit: "O benoiste dame et quelle joye et lyesse vous eustes [...]";

ff. 90-91, *Dicentibus genibus flexis sequenti oratione conseduntur plures anni indulgentiarum*. Incipit: "O domine Jesus Criste, pater dulcissime, rogo te amore [...]";

ff. 91-97v, *Pour chescun jour de ceste octave de Pasques* ;

ff. 97v-98v, *Pour le dymanche de 'Minas'* ;

ff. 98v-99v, *Pour le dymanche de Jubilate...* ; *Pour le dymanche de Cantate...* ; *Pour le dymanche de Vocem...* ;

ff. 99v-121, *Pour la feste de l'invantion et exaltacion de la Sainte Croix (Pour faire le tiltre pozé sur la Croix ; Pour faire le long de la Croix ; Pour faire le bras droict ; Pour faire le bras senestre ; Pour faire le clou de la main dextre ; etc.)*;

ff. 121-122v, *Prosa de beata Maria* ;

ff. 122v-124, *Pour la feste de la Panthecouste* ;

ff. 124-124v, *Oraison a la tres digne Mere de Dieu* ;

ff. 124v-125v, *Oraison au benoist Saint Esperit* ;

ff. 125-127v, *Prosa de Sancto Spiritu* ;

ff. 127v-130v, *Pour les deulx festes de la benoiste Trinité* ;

ff. 130v-131, *Canticum de angelis* ;

f. 131, *Pour le benefice de creation* ;

f. 131v-135v, *Pour le benefice de gubernation* ; *Pour le benefice de conservation* ; *Tractus de Sanctam Trinitate [etc...]*;

- ff. 135v-136v, *Pour le saint sacrement de l'autel* ;
- ff. 137-142, *Pour la feste du saint sacrement de l'autel* ; *Oraison a Nostre Seigneur* ;
- ff. 142-143, *Meditacion* ;
- ff. 143-143v, *Hymenus*, "Verbum supernum..." ;
- ff. 143v-144v, *Hymenus*, "Pange lingua..." ;
- ff. 144v-145v, *Hymenus*, *Jesu nostra refectio...* ;
- f. 146, *Pour le jour de la feste de monseigneur saint Jehan Baptiste, amy de l'espoux* ;
- ff. 146-147, *Oraison a Nostre seigneur pour luy rendre grace des privillaige [sic] qu'il a faict audit saint* ;
- ff. 147-155, *Oraison au glorieulx amy de l'espoux monseigneur saint Jehan Baptiste* ;
- ff. 155-156, *De sancto Jobanne Baptista oratio* ;
- f. 156, *De sancto Jobanne Baptista* ;
- ff. 156v-158, *Pour le jour de la Visitacion de la glorieuse vierge Marie* ;
- ff. 158-161, *Oraison a la tresdigne mere de Dieu pour le jour de la Visitacion* ;
- ff. 161-161v, *Pour saluer le filz Dieu au ventre de sa mere avecques saint Jehan* ;
- ff. 161v-164, *Prosa de beata Maria* ;
- ff. 164-166, *S'ensuit les benedictions du psaultier de nostre dame* ;
- ff. 166-168v, *Pour la feste de la coronne de nostre seigneur* ;
- ff. 169-172, *Oraison a nostre benoist saulveur Jesu Crist* ;
- ff. 173-177v, *Pour la feste de la transfiguration* ;
- ff. 177v-179v, *Oraison a nostre seigneur* ;
- ff. 179v-181v, *Oraison aulx trios apostres qui estoient a la transfiguration* ;
- ff. 182-185v, *Pour le saint jour de l'Assumption de la glorieuse vierge Marie, mere de Dieu* ;

- ff. 185v-192, *Oraison a la tresdigne mere de Dieu, royne de paradis ; Prosa de beata Maria ;*
- ff. 192-193v, *Aulx neuf ordre [sic] des anges ;*
- ff. 193v-196, *Les apostres. Premierement saint Pierre [etc.] ;*
- ff. 196-198v, *Pour le jour de la nativité de la tresdigne mere de Dieu ;*
- ff. 198v-201v, *Oraison a la benoiste vierge marie mere de Dieu ;*
- ff. 201v-204v ; *Oraison pour rendre grace a Dieu de la nativité nostre dame ; Prosa de beata Maria ;*
- ff. 205-210v, *Pour la feste des benoistz anges. Oraison a nostre seigneur ;*
- ff. 210v-244, *Pour remercyer Dieu de la création de vostre bon ange ; Ad proprium angelum oratio ; Oratio ad proprium angelum ; Oraison a son bon ange ; Ad sanctum Michaellem oratio ; Oraison a monseigneur saint Michel ; Oraison a monseigneur saint Gabriel ; Oraison a saint Raphael ; Oraison au saint ange ; Oraison aulx seraphins [etc.] ;*
- ff. 244-251, *Pour la feste de la Toussaincts ;*
- ff. 251-252v, *En ce jour vous adorérés et regarderés a Dieu et a tous les saintz en saluant chascun ordre en la maniere qui s'ensuit ;*
- ff. 252v-254, *Oraison a Nostre Seigneur ;*
- ff. 254-256v, *Oraison a nostre dame ; Canticum de beata Maria ;*
- ff. 256v-259, *Oraison aulx saints anges ;*
- ff. 259-260v, *Oraison aulx saints patriarches ;*
- ff. 260v-262v, *Oraison aulx saints apostres ;*
- ff. 262v-271v, *Oraison aulx saints martyrs ; Oraison aulx saints confesseurs ; Oraison aulx saintes vierges ; Oraison aulx saintes vefves ; Oraison a tous les saints*
- ff. 271v-278, *Pour le jour des trespasés ;*
- ff. 278-283v, *Pour la feste de l'oblation Nostre Dame ; Oraison a la tresdigne vierge Marie ; Prosa de beata Maria ;*
- ff. 283v-284v, *S'ensuit quinze psealmes et antiennes pour faire les quinze degréz que Notre Dame monta ;*

ff. 284v-293v, *Pour la feste de la conception nostre dame ; Oraison a Dieu ; Oraison a nostre dame ;*

ff. 294-295v, *Oraison a monseigneur saint Joachaim et a madame sainte Anne ; De sancto Joachin ;*

ff. 295v-297, *Oratio de beata Anna ;*

ff. 297-305v, *Pour la feste de la dedicasse ; Oraison a la benoiste Trinité ; Oratio ; La seconde maison ; Oraison a Nostre Seigneur ; La tierce maison de Dieu ; Le quart de temple ; Le Ve temple ; A tous les saints ;*

ff. 305v-307, *Oraison a nostre seigneur Jesu Crist ; Hymnus. "Urbs beata Jherusalem dicta pacis. Item : Pater noster, Ave Maria en l'honneur de tous les saints ensemble. Antiphona. Omnes sancti Dei".*

ff. 307v-[vii-viii], Preparation for the feasts, written in another 16th c. hand ; Incipit: "[Madame le Masson] Et vous donner la grace et vertus quy vous sont ne[ce]ssaire pour vostre salut..." ; explicit : "... quy nous sont mises devant les yeulx de l'antendement comme bestes bonnes au sacrifice de Nostre Seigneur."

The Convent of the Filles-Dieu was dependent of the Abbey of Fontevraud. One of the richest orders in France, the Fontevraud Order welcomed daughters from some of the most important families. For two centuries (from 1491 to 1670), the mother house was directed by abbesses from the Bourbon family. Our nun, Renée Hennequin, had the social stature comparable to that of the nuns admitted into the Order. Reading and prayer were central occupations in the daily life of the nuns. Any surviving manuscript that can throw light on the devotional practices of the Order is important, because the famous shipwreck of books from the rich library of Fontevraud means that contemporary documentation is scarce.

LITERATURE

Europäische Einbandkunst aus Sechs Jahrhunderten, Beispiele aus der Bibliothek Otto Schäfer Schweinfurt, Schweinfurt : Bibliothek Otto Schäfer, 1992 [see for binding comparisons, no. 52, dated circa 1558].

Hélyot, *Histoire des ordres monastiques, religieux et militaires et des congrégations seculères*, Paris, 1714-1719, vol. 3, pp. 296-97.

Hobson, Anthony and Paul Culot. *Italian and French 16th-Century Bookbindings*, [Brussels] Bibliotheca Wittockiana, 1991, revised ed. [see in particular for binding comparisons, no. 41, p. 101].

Piganiol de la Force. *Description historique de la ville de Paris et de ses environs*, Paris, 1765, 10 vols., vol. 3, pp. 393-405.

ONLINE RESOURCES

On the Order of Fontevraud, its history, rule, daily life, etc.
<http://www.grandmont.edu/hda/fontevro/font-G2.htm>